

## CONTENTS

Illustrations .....	8	
Abbreviations .....	9	
Preface .....	11	
Introduction		
1. “The rest of the world need[s] civilizing”: Between cultural arrogance and love for the foreign .....	13	
2. Conditions for transcultural dialogue .....	17	
3. Past and current research .....	19	
4. Goals of this study .....	25	
5. Overview .....	26	
6. Notes on sources and methodology .....	27	
7. Notes on the transliteration of proper names and geographic designations .....	29	
Chapter I: The mission of the ABCFM in the Ottoman province of Syria (1819–1870) .....		31
I.1. The American Syria Mission: A success story? .....	38	
1. The American Mission Press in Beirut .....	38	
2. The mission schools .....	43	
3. “Satisfactory evidence of piety”: Establishing Syrian Protestant congregations .....	49	
4. Advanced schooling “in the native style”: The seminary in ‘Abeih .....	56	
5. “We are making history out here very fast”: The Syrian Protestant College .....	61	
6. “This field it seems to me to be unwise in us to forsake”: Hopes, disappointments, and differences of opinion in the Syria Mission .....	68	
I.2. Processes of cultural transformation in nineteenth-century Syria .....	71	
1. Important political developments .....	71	
2. The emergence of an educated middle class in Beirut .....	74	
3. Schooling in the Ottoman Empire .....	76	
4. Literary and scientific societies .....	79	
5. Syria’s <i>nahḍa</i> : A bridge between past and future .....	86	
6. What role did American missionaries play in Syria’s <i>nahḍa</i> ? .....	90	

Chapter II: Missionaries as cultural brokers .....	92
II. 1. “Here may my last days be spent”: Eli Smith (1801–1857) .....	97
1. Biographical overview .....	97
2. “The outstanding figure of the early Syrian mission” .....	99
3. American Arabic Type .....	102
4. <i>Al-Kitab al-Muqaddas</i> : The Arabic Bible .....	105
5. The first Arabic journal in Syria: <i>Majmu‘ Fawa‘id</i> .....	110
6. <i>Biblical Researches in Palestine</i> .....	114
7. Additional publications .....	117
8. Smith’s involvement with the Oriental societies .....	119
9. Correspondence with Syrian friends and colleagues .....	122
10. Final observations .....	125
II.2. “[He] had Arabic at his tongue’s and fingers’ ends”:	
Cornelius Van Dyck (1818–1895) .....	127
1. Biographical overview .....	127
2. “Our policy has been a contracting not an extending policy”:	
Van Dyck and the Syria Mission .....	128
3. Completion of the Arabic Bible .....	138
4. Al-Ḥakīm .....	142
5. From <i>Akhbar ‘an Intishar al-Injil fi Amakin Mukhtalifa</i> to	
<i>al-Nashra al-Usubu‘iyya</i> .....	152
6. “The joys of science”: Van Dyck and the scientific societies .....	157
7. Final observations .....	158
Chapter III: The community of Syrian Protestants in the contact zone .....	163
III.1. “A man ahead of his time”?	
Mu‘allim Butrus al-Bustani (1819–1883) .....	169
1. Biographical overview .....	
2. “May [he] live as burning and shining light ... in this	
dark land”: Bustani’s work for the mission .....	170
3. <i>Al-Madrasa al-Wataniyya</i> : A model of secularism	
and national pride .....	179
4. <i>Ḥubb al-waṭan</i> (Love for the nation): Bustani’s career	
as an author, journalist, and publisher .....	185
5. In support of women’s education and cultural progress:	
Bustani and the literary circles .....	192
6. Final observations .....	195
III.2. “He was truly the child of the mission”:	
Rev. John Wortabet, M. D. (1827–1908) .....	199
1. Biographical overview .....	199
2. A child of the mission? .....	200
3. Distancing from the ABCFM .....	209
4. Wortabet’s return to Beirut as a doctor .....	215

5. John Wortabet as author and translator .....	222
6. Final observations .....	226
Conclusion: Human interactions as a focus of modern mission history .....	230
Bibliography .....	235
1. Archives .....	235
2. German, English, and Arabic journals of the nineteenth century .....	236
3. ABCFM and PBCFM publications .....	236
4. Additional literature .....	237
5. Websites .....	248
Appendix I: Literary contributions by Smith, Van Dyck, Bustani, and Wortabet for the American Mission Press .....	249
1. Butrus al-Bustani .....	249
2. Eli Smith .....	254
3. Cornelius van Dyck .....	255
4. John Wortabet .....	264
Appendix II: Native helpers and Protestant converts (1823–1900) .....	268
Abstract .....	289
Index .....	290